Preface of the Epiphany

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: for when Thine only-begotten Son was manifested in the substance of our mortal flesh, with the new light of His own immortality He restored us. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army we sing a hymn to Thy glory, evermore saying: — *Sanctus*.

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias agere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Quia cum Unigénitus tuus in substántia nostræ mortalitátis appáruit, nova nos immortalitátis suæ luce reparávit. Et ídeo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque omni milítia cœléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus sine fine dicéntes: — *Sanctus*.

Communion (Luke 2 : 51)

Jesus went down with them and came to Nazareth, and was subject to them.

Descéndit Jesus cum eis, et venit Názareth, et erat, súbditus illis.

Postcommunion

Make us, O Lord Jesus, whom Thou dost refresh with heavenly Sacraments, ever follow the example of Thy Holy Family: that in the hour of our death, the glorious Virgin Thy Mother with blessed Joseph may come to our aid, and we may be found worthy to be received by Thee into everlasting tabernacles: Who livest …

Quos cœléstibus réficis Sacraméntis, fac, Dómine Jesu, sanctae Famíliæ tuæ exémpla júgiter imitari: ut in hora mortis nostræ occurrénte gloriósa Vírginæ Matre tua cum beáto Joseph, per te in ætérna tabernácula récipi mereámur: Qui vivas …

* * *

The special devotion which sets forth the Holy Family of Jesus, Mary and Joseph as the model of virtue for all Christian households began in the seventeenth century. It commenced almost simultaneously in Canada and France: the Association of the Holy Family being founded in Montreal in 1663, and the Daughters of the Holy Family in Paris in 1674. Numerous other congregations and associations under the Patronage of the Holy Family have been established since that time, and they are spread over the world. The archconfraternity was established by Bl. Pius IX in 1847. In 1893, Leo XIII approved a Feast for Canada, and Pope Benedict XV extended the Feast of the Holy Family to the whole Church and ordered its celebration to take place on the Sunday after the Epiphany.

Commentary by Fr. Sylvester Juergens S.M. (1894-1969)

Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form

The Feast of the Holy Family

Click Here to Insert the Name of Your Parish

Introit (Prov. 23 : 24, 25)

Exsúltat gáudio pater Justi, gáudeat Pater tuus et Mater tua, et exsúltet quæ génuit te. *Ps. 83:2-3*. Quam diléctа tabernácula tua, Dómine virtútum! concupíscit et déficit ánima mea in átria Dómini. ℣. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sǽcula sæculórum. Amen. – Exsúltat …

The father of the Just rejoiceth greatly, let Thy father and Thy mother be joyful, and let her rejoice that bore Thee. *Psalm*. How lovely are Thy tabernacles, O Lord of Hosts! my soul longeth and fainteth for the courts of the Lord. ℣. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — The father of the Just …

Collect

Dómine Jesu Christe, qui, Maríæ et Joseph súbditus, domésticam vitam ineffabílibus virtútibus consecrásti: fac nos, utriúsque auxílio, Famíliæ sanctæ tuæ exémplis ínstrui; et consórtium cónsequi sempitérnum: Qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitáte Spíritus Sancti, Deus ….

O Lord Jesus Christ, who, being subject to Mary and Joseph, didst sanctify home life with ineffable virtues: grant that, with the aid of both, we may be taught by the example of Thy Holy Family, and attain to eternal fellowship with them: Who livest and reignest with God the Father, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

Epistle (Colossians 3 : 12 – 17)

Fratres: Indúite vos ergo sicut elécti Dei, sancti, et dilécti, víscera misericórdiæ, benignitátem, humilitátem, modéstiam, patiéntiam: supportántes ínvicem, et donántes vobismetípsis, si quis advérsus áliquem habet querélam: sicut

Brethren, Put ye on therefore, as the elect of God, holy and beloved, the bowels of mercy, benignity, humility, modesty, patience: bearing with one another and forgiving one another, if any have a complaint against another: even as the Lord hath for-

given you, so do you also. But above all these things have charity, which is the bond of perfection: and let the peace of Christ rejoice in your hearts, wherein also you are called in one body: and be ye thankful. Let the word of Christ dwell in you abundantly, in all wisdom: teaching and admonishing one another in psalms, hymns, and spiritual canticles, singing in grace in your hearts to God. All whatsoever you do in word or in work, do all in the Name of the Lord Jesus Christ, giving thanks to God and the Father by Jesus Christ our Lord.

et Dóminus donávit vobis, ita et vos. Super ómnia autem hæc caritátem habéte, quod est vínculum perfectiónis. Et pax Christi exsúltet in córdibus vestris, in qua et vocáti estis in uno córpore: et grati estóte. Verbum Christi hábitet in vobis abundánter, in omni sapiéntia, docéntes, et commonéntes vosmetípsos psalmis, hymnis, et cánticis spirituálibus, in grátia cantántes in córdibus vestris Deo. Omne quodcúmque fácitis in verbo aut in ópere, ómnia in nómine Dómini Jesu Christi, grátias agéntes Deo et Patri per ipsum.

Gradual (Psalm 26:4)

One thing I have asked of the Lord, this will I seek after: that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life. *(Ps. 83. 5.)* Blessed are they that dwell in Thy house, O Lord, they shall praise Thee for ever and ever. **Alleluia, alleluia.** *(Isa. 45. 15.)* Verily Thou art a hidden King, the God of Israel, the Savior. Alleluia.

Unam pétii a Dómino, hanc requíram; ut inhábitem in domo Dómini ómnibus diébus vitæ meæ. *Psalm.* Beáti qui hábitant in domo tua, Dómine: in sǽcula sæculórum laudábunt te. **Allelúia, allelúia.** ℣. Vere tu es Rex abscónditus, Deus Israël Salvátor. Allelúia.

Gospel (Luke 2:42–52)

When Jesus was twelve years old, they going up into Jerusalem, according to the custom of the feast, and having fulfilled the days, when they returned, the Child Jesus remained in Jerusalem, and His parents knew it not. And thinking that He was in the company, they came a day's journey, and sought Him among their kinsfolk and acquaintances. And not finding Him, they returned into Jerusalem, seeking Him. And it came to pass that after three days they found Him in the Temple, sitting in the midst of the doctors, hearing them and asking them questions. And all that heard Him were astonished at His wisdom and His answers. And seeing Him they wondered. And His Mother said to Him: Son, why hast Thou done so to us? Behold Thy father and I have sought Thee sorrowing. And He said to them: How is it that you sought Me? Did you not know that I must be about My Father's business? And they understood not the word that He spoke unto them. And He went down with them and came to Nazareth, and was subject to them. And His Mother kept all these words in her heart. And Jesus advanced in wisdom and age, and grace with God and men. — *Creed.*

Cum factus esset Jesus annórum duódecim, ascendéntibus illis Jerosólymam secundum consuetúdinem diéi festi, consummatísque diébus, cum redírent, remánsit puer Jesus in Jerúsalem, et non cognovérunt paréntes ejus. Existimántes autem illum esse in comitátu, venérunt iter diéi, et requirébant eum inter cognátos et notos. Et non inveniéntes, regréssi sunt in Jerúsalem, requiréntes eum. Et factum est, post tríduum invenérunt illum in templo sedéntem in médio doctórum, audiéntem illos et interrogántem eos. Stupébant autem omnes, qui eum audiébant, super prudéntia et respónsis ejus. Et vidéntes admiráti sunt. Et dixit mater ejus ad illum: Fili, quid fecísti nobis sic? Ecce pater tuus et ego doléntes quærebámus te. Et ait ad illos: Quid est quod me quærebátis? Nesciebátis quia in his, quæ Patris mei sunt, opórtet me esse? Et ipsi non intellexérunt verbum quod locútus est ad eos. Et descéndit cum eis, et venit Názareth: et erat súbditus illis. Et mater ejus conservábat ómnia verba hæc in corde suo. Et Jesus proficiébat sapiéntia et ætáte et grátia apud Deum et hómines. — *Credo.*

Offertory (Luke 2:22)

Tulérunt Jesum paréntes ejus in Jerúsalem, ut sísterunt eum Dómino.

The parents of Jesus carried Him to Jerusalem, to present Him to the Lord.

Secret

Placatiónis hóstiam offérimus tibi, Dómine, supplíciter deprecántes: ut, per intercessiónem Deíparæ Vírginis cum beáto Joseph, famílias nostras in pace et grátia tua fírmiter constítuas. Per eúndem …

We offer unto Thee, O Lord, this propitiatory Sacrifice, humbly entreating Thee: that through the intercession of the Virgin Mother of God, with blessed Joseph, Thou wouldst firmly establish our families in Thy peace and grace. Through the same Jesus Christ, Thy Son …